

PEOPLE HAVE PRIORITY



Istruzioni di impiego



CE
0297

AM-25 LT
AM-25 A, AM-25 A BC/RM
AM-25 E, AM-25 E BC/RM
AM-25, AM-25 BC/RM

Indice

Simboli W&H	3
1. Introduzione	4 – 5
2. Primo utilizzo – Avvertenze di sicurezza	6 – 7
3. Descrizione del prodotto	8
4. Messa in funzione	9 – 11
Inserimento/rimozione, Controllo di tenuta, Ciclo di prova	
5. Igiene e manutenzione	19 – 12
Generalità, Disinfezione preliminare, Pulizia manuale, Disinfezione manuale, Lubrificazione, Sterilizzazione	
6. Sostituzione della lampadina (AM-25 LT)	20 – 21
7. Sostituzione degli O-ring (AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)	22
8. Accessori W&H	23 – 24
9. Dati tecnici	25
Certificato di garanzia	26
Centri di Assistenza Tecnica Autorizzati	27

Simboli W&H



ATTENZIONE!
(se vi è pericolo
di lesioni alle
persone)



ATTENZIONE!
(se vi è pericolo di
danno alle cose)



Delucidazioni
generali, senza
pericolo per
persone o cose



Sterilizzabile
fino alla
temperatura
indicata



Data Matrix Code permette l'identificazione del prodotto,
ad es. nel processo di igiene e manutenzione

1. Introduzione

La soddisfazione del cliente è al primo posto nella politica della qualità di W&H. Il presente prodotto W&H è stato sviluppato, fabbricato e collaudato in conformità alle leggi e alle normative vigenti.

Per la sicurezza personale e dei pazienti

Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo iniziale. Queste hanno lo scopo di illustrare l'impiego del prodotto, garantendone un utilizzo ottimale, economico e sicuro.

Destinazione d'uso

Il motore ad aria è destinato alle seguenti applicazioni: azionamento di strumenti dentali di trasmissione per interventi odontoiatrici di restauro e profilassi. Alimentazione aria di raffreddamento, aria spray, liquido spray e luce.

Un utilizzo diverso da quello previsto può danneggiare il motore ad aria e causare rischi e pericoli per l'utilizzatore e terzi.



Prodotto conforme alle normative UE

Questo motore ad aria è un prodotto medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE.

Impiego specialistico

Il motore ad aria è destinato solo all'uso specialistico in campo odontoiatrico, in conformità alle norme di protezione del lavoro e alle disposizioni antinfortunistiche vigenti, nonché all'osservanza di queste istruzioni. Preparazione all'uso e manutenzione vanno effettuate solo da persone che sono state istruite nelle misure di autoprevenzione e di protezione dei pazienti nei confronti di infezioni. L'uso non conforme, ad es. la mancata osservanza delle indicazioni di igiene e manutenzione o delle nostre istruzioni, oppure l'uso di accessori e ricambi non autorizzati da W&H, ci esonera da qualsiasi prestazione di garanzia o altre rivendicazioni.

Riparazioni

In caso di guasto rivolgetevi immediatamente a un Partner di Assistenza Autorizzato W&H (v. pag. 26). Riparazioni ed interventi di assistenza vanno eseguiti esclusivamente da Partner di Assistenza Autorizzati W&H.

2. Primo utilizzo – Avvertenze di sicurezza



- > Il funzionamento del motore ad aria con sorgente luminosa è consentito solo con unità di alimentazione conformi alle norme IEC 60601-1 (EN 60601-1) e IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) e deve soddisfare i seguenti requisiti, che dovranno essere garantiti dall'installatore del sistema:
- > Tra il circuito elettrico primario e secondario deve essere presente un doppio isolamento per la massima tensione di alimentazione prevista.
- > Tra la tensione secondaria e la terra (PE) deve essere presente un doppio isolamento per la massima tensione secondaria prevista.
- > La tensione secondaria deve avere un limite massimo di 3,3 Volt CA/CC.
- > Devono essere rispettate le correnti di fuga del componente applicativo.
- > Il circuito elettrico secondario deve essere protetto contro il cortocircuito e il sovraccarico.
- > Verificare sempre l'esistenza di corrette condizioni d'uso e il perfetto stato del refrigerante.
- > Assicursi sempre che il fluido di raffreddamento sia adatto e disponibile in quantità sufficiente e garantire un'aspirazione adeguata. In caso di interruzione dell'alimentazione del fluido di raffreddamento spegnere immediatamente il motore ad aria.
- > Per il funzionamento del motore ad aria usare solo aria di azionamento filtrata, priva di olio e raffreddata, proveniente da un compressore dentale.
- > Prima dell'uso verificare che il motore ad aria non presenti danni o componenti allentati.

Zone di pericolo M e G

Secondo IEC 60601-1 / UL 60601-1, il micromotore ad aria non è idonea per l'uso in ambienti soggetti a rischio di esplosione o per miscele soggette ad esplosione di anestetici con ossigeno o gas esilarante.

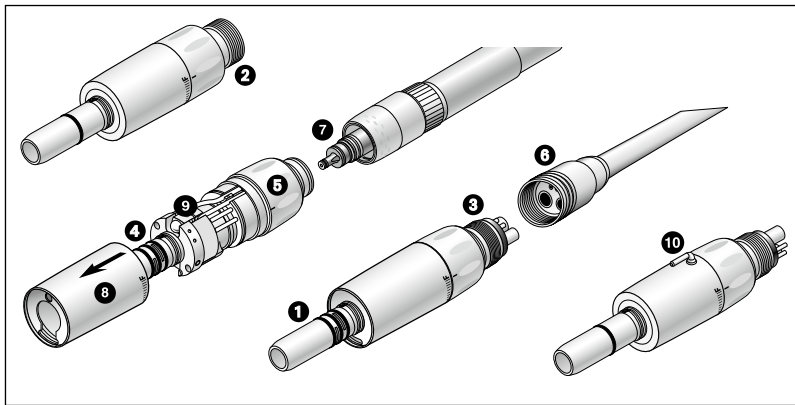
Igiene e manutenzione prima del primo utilizzo

Il motore ad aria viene fornito pulito e in una pellicola di PE saldata. Precedentemente al primo utilizzo provvedere alla lubrificazione e alla sterilizzazione del motore ad aria.

> Lubrificazione Pagina 16

> Sterilizzazione Pagina 18

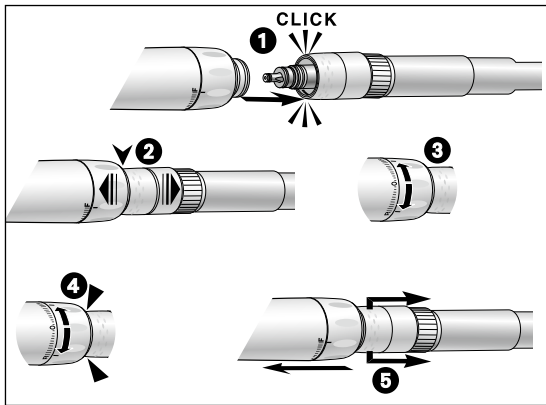
3. Descrizione del prodotto



AM-25 LT
AM-25 A, AM-25 A BC/RM,
AM-25 E, AM-25 E BC/RM,
AM-25, AM-25 BC/RM

- 1** Attacco ISO 3964
- 2** Borden 2/3 vie
- 3** Standard 4 vie
- 4** O-Ring
- 5** Anello di regolazione della velocità
- 6** Dado di accoppiamento
- 7** Raccordo Roto Quick [con attacco luce]
- 8** Guaina motore
- 9** Lampadina
- 10** Tubo fluido di raffreddamento esterno

4. Messa in funzione



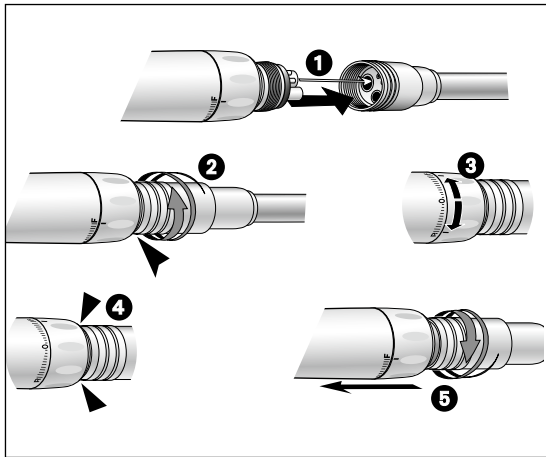
Inserimento/rimozione del motore ad aria con raccordo Roto Quick



Non inserire o rimuovere durante il funzionamento!



- 1** Inserire il motore ad aria nel raccordo Roto Quick.
- 2** Verificare il corretto inserimento del raccordo Roto Quick tramite trazione assiale.
- 3** Collegare l'anello di regolazione della velocità a F o R.
- 4** Controllare la tenuta.
- 5** Tirare all'indietro la guaina scorrevole del raccordo Roto Quick e togliere il motore ad aria mediante trazione assiale.



Inserimento/rimozione del motore ad aria con attacco fisso



Non inserire o rimuovere durante il funzionamento!



- ❶ Inserire il motore ad aria con l'attacco BC/RM nelle aperture della tubolatura della turbina.
- ❷ Avvitare il dado di accoppiamento ruotando verso destra.
- ❸ Collegare l'anello di regolazione della velocità a F o R.
- ❹ Controllare la tenuta del motore ad aria con l'attacco RM (con l'attacco BC non è possibile, perché l'aria di ritorno fuoriesce in corrispondenza della guaina).
- ❺ Svitare il dado di accoppiamento del filtro del fluido di raffreddamento ruotando verso sinistra.

Ciclo di prova

- > Avviare il motore ad aria.
- > Ruotare l'anello di regolazione della velocità verso destra su »F« o verso sinistra su »R«.
- > Passare dal numero di giri minimo a quello massimo entro 10 secondi.
- > Asciugare il motore ad aria con un panno di cellulosa.
- > In caso di disfunzioni (ad es. vibrazioni, rumori inconsueti, surriscaldamento, interruzione dell'alimentazione di liquido di raffreddamento o mancanza di tenuta) **arrestare immediatamente il motore** e contattare un Partner di Assistenza Autorizzato W&H (v. pag. 26).

5. Igiene e manutenzione



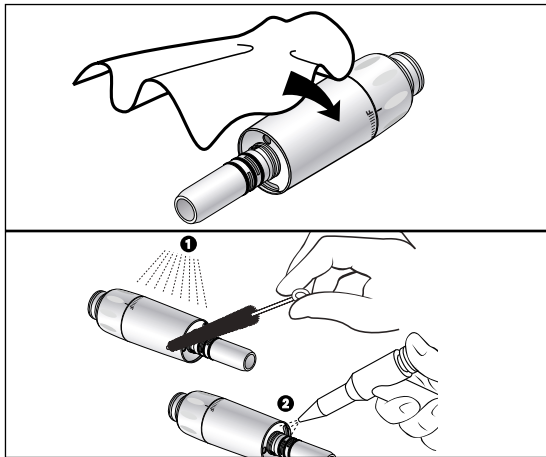
- > Osservare le linee guida, le norme e le disposizioni nazionali relative alla pulizia, alla disinfezione e alla sterilizzazione.



- > Indossare indumenti di protezione.
- > Estrarre lo strumento di trasmissione dal motore ad aria e ruotare l'anello di regolazione della velocità su F o R.
- > Estrarre il motore ad aria dal tubo di alimentazione o dal raccordo Roto Quick.


- > Pulire e disinfettare il motore ad aria **immediatamente dopo ogni trattamento.**

- > Sterilizzare il motore ad aria dopo la pulizia, la disinfezione manuale e la lubrificazione.




Disinfezione preliminare

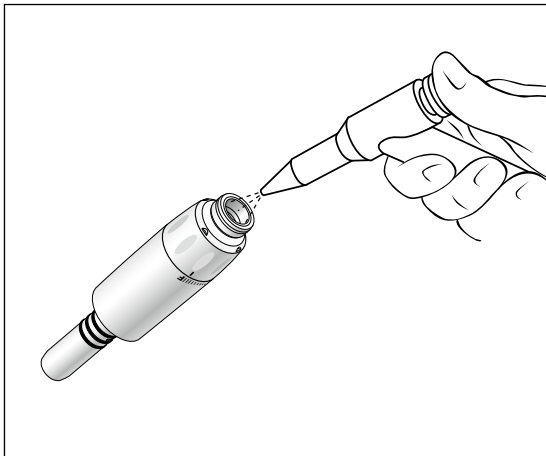
- > In caso di sporco più difficile detergere con fazzolettini disinfettanti.

 Utilizzare esclusivamente disinfettanti che non abbiano azione di fissazione delle proteine.

Pulizia manuale interna ed esterna

- ① Lavaggio e spazzolatura con acqua demineralizzata (< 38 °C)
- ② Rimozione di eventuali residui di fluidi (panno assorbente, asciugare con aria compressa).

 Non mettere il motore ad aria nella soluzione disinfettante o nel bagno a ultrasuoni!

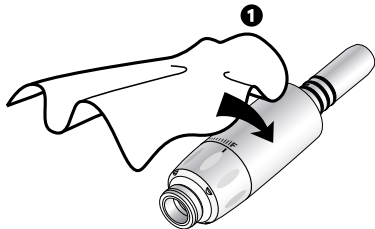


Pulizia della condotta del fluido di raffreddamento

Spurgare la condotta del fluido di raffreddamento con un getto d'aria.



In caso di ostruzione della condotta del fluido di raffreddamento rivolgersi a un Partner di Assistenza Autorizzato W&H (v. pag. 26).

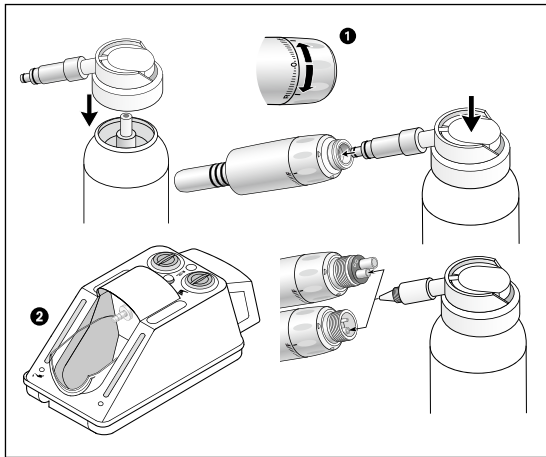


Disinfezione manuale

- > Disinfezione con disinfettanti,
 - ❶ si raccomanda l'uso di salviette disinfettanti.
- > Utilizzare solo prodotti disinfettanti privi di cloro, certificati da istituti ufficialmente riconosciuti.
- > Attenersi alle indicazioni del produttore del disinfettante.



Dopo la pulizia, la disinfezione e la lubrificazione manuale è necessaria una disinfezione finale termica (senza involucro) o una sterilizzazione (con involucro) nello sterilizzatore a vapore di classe B o S (secondo EN 13060).



Lubrificazione quotidiana

❶ Solo con Service Oil F1 W&H, MD-400

- > Posizionare l'anello di regolazione della velocità su F o R.
- > Attenersi alle istruzioni per l'uso della bomboletta spray.

oppure

❷ Solo nell'Assistina W&H

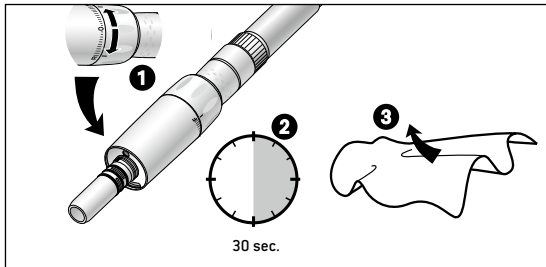
- > Vedere le istruzioni per l'uso di Assistina.

Cicli di manutenzione consigliati

- > Assolutamente dopo ogni deterzione interna
- > Prima di ogni sterilizzazione

oppure

- > Dopo 30 minuti di funzionamento o almeno 1 volta al giorno



Ciclo di prova dopo la lubrificazione

- 1** Ruotare l'anello di regolazione della velocità su F o R e orientare il motore ad aria con l'attacco ISO verso il basso.
- 2** Lasciar girare il motore ad aria per 30 secondi in modo da rimuovere l'olio in eccesso.
 - > In caso di fuoriuscita di impurità ripetere tutto il processo di disinfezione e manutenzione.
- 3** Pulire con un panno morbido o in cellulosa.

Sterilizzazione e conservazione



W&H consiglia la sterilizzazione secondo EN 13060, Classe B

- > Osservare le indicazioni del produttore dell'apparecchio.
- > Pulire, disinfettare e lubrificare prima della sterilizzazione.
- > Sigillare il motore ad aria gli accessori in sacchetti per sterilizzare conformi a EN 868-5.
- > Prestare attenzione che dopo la sterilizzazione la busta sia asciutta.
- > Conservare i materiali sterilizzati in un luogo asciutto e privo di polvere.

Procedimenti di sterilizzazione ammessi



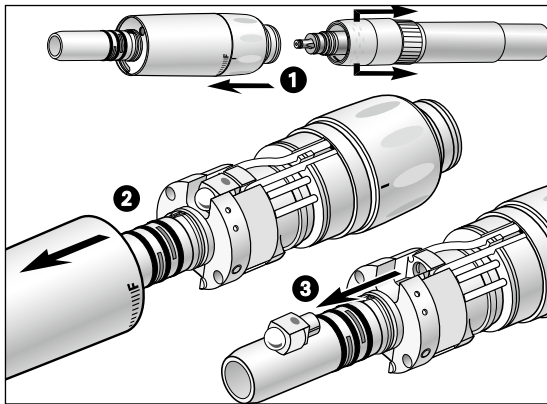
Rispettare le direttive, le norme e le disposizioni nazionali.

- > Sterilizzazione a vapore classe B con sterilizzatori secondo EN 13060.
Tempo di permanenza della sterilizzazione di almeno 3 minuti a 134 °C

oppure

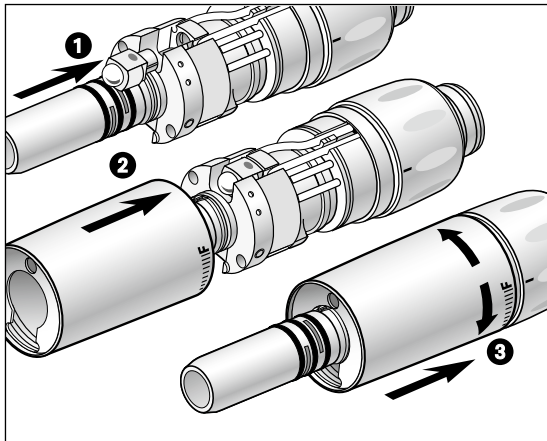
- > Sterilizzazione a vapore classe S con sterilizzatori secondo EN 13060.
Deve essere rilasciato esclusivamente dal produttore dello sterilizzatore per la sterilizzazione del motore ad aria.
Tempo di permanenza della sterilizzazione di almeno 3 minuti a 134 °C

6. Sostituzione della lampadina (AM-25 LT)



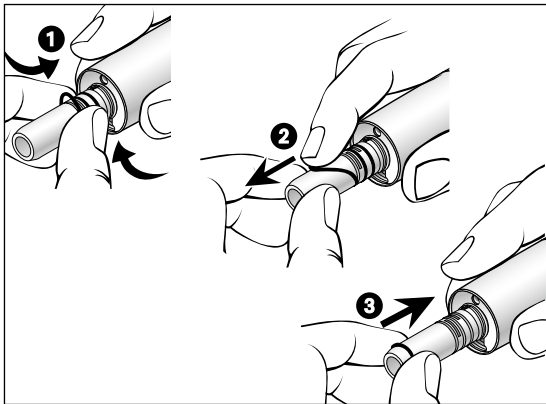
Indossare guanti di protezione!
(danneggiamento della lampadina)

- 1** Estrarre il motore ad aria dal raccordo Roto Quick.
- 2** Estrarre la guaina del motore.
- 3** Togliere la lampadina.



- ❶ Inserire la lampadina con il punto verso l'alto.
- ❷ Posizionare la guaina del motore con il foro di uscita della luce verso la lampadina.
- ❸ Inserire la guaina del motore e ruotare fino all'innesto.

7. Sostituzione degli O-ring (AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)



Sostituire immediatamente le guarnizioni O-Ring danneggiate. Non utilizzare utensili taglienti!

- ❶ Con il pollice e l'indice schiacciare la guarnizione usurata, in modo che si formi un anello.
- ❷ Sfilare la guarnizione.
- ❸ Inserire la nuova guarnizione O-Ring.

8. Accessori W&H

Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio originali W&H!

Fonte: Partner W&H

301	W&H Assistina
02690400	Adattatore Assistina per micromotori ad aria AM-25 LT
10940021	W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
02036100	Testina nebulizzatrice per AM-25 A BC/RM, AM-25 E BC/RM, AM-25 BC/RM
02229200	Testina nebulizzatrice con adattatore spray per motori ad aria W&H AM-25, AM-25 LT/A/E
02083500	Adattatore intermedio per AM-25 A BC, AM-25 E BC, AM-25 BC
01862300	O-ring (attacco motore AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)
04300400	Lampadina di ricambio (AM-25 LT)

Raccordi Roto Quick per motore ad aria AM-25, AM-25 A/E:

- RQ-03 Raccordo W&H Roto Quick con attacco fisso Borden a 2(3) vie, valvola antiritorno
- RQ-04 Raccordo W&H Roto Quick con attacco standard a 4 vie, valvola antiritorno
- RQ-14 Raccordo W&H Roto Quick con attacco standard a 4 vie, spray regolabile, valvola antiritorno

Raccordi Roto Quick per motore ad aria AM-25 LT:

- RQ-24 Raccordo W&H Roto Quick con attacco standard a 4 vie, valvola antiritorno
- RQ-34 Raccordo W&H Roto Quick con attacco standard a 4 vie, spray regolabile, valvola antiritorno

9. Dati tecnici

		AM-25 LT	AM-25 A/E AM-25	AM-25 A/E BC AM-25 BC	AM-25 A/E RM AM-25 RM
Raccordo lato tubo secondo norma		ROTO QUICK/ ISO 3964	ROTO QUICK/ ISO 3964	ISO 9168 ISO 3964	ISO 9168 ISO 3964
Collegamento motore/strumento di trasmissione secondo la norma					
Velocità (giri/min)	2,2 bar	5000 – 20000	5000 – 20000	5000 – 20000	5000 – 20000
con pressione d'esercizio:	3 bar	5000 – 25000	5000 – 25000	5000 – 25000	5000 – 25000
Coppia max	(Ncm)	4	4	4	4
Potenza max	(W)	20	20	20	20
Consumo d'aria (Nl/min)	2,2 bar	42	42	42	42
con pressione d'esercizio:	3 bar	50	50	60	50
Quantità acqua spray	conforme a ISO 13294 (ml/min)	> 100	> 100	> 100	> 100
Pressione di esercizio	(bar)	2,2 – 3	2,2 – 3	2,2 – 3	2,2 – 3
Pressione dell'acqua	(bar)	1,5 – 2,5	1,5 – 2,5 *	1,5 – 2,5 *	1,5 – 2,5 *
La pressione dell'aria spray deve essere maggiore della pressione dell'acqua	(bar)	2 – 3	2 – 3 *	2 – 3 *	2 – 3 *
Tensione lampadina	(V)	3,2 ± 0,1 (DC) 3,3 ± 0,1 (AC)			
Potenza assorbita dalla lampadina	(A)	0,7			

* Solo per motori ad aria con raffreddamento interno ed esterno
Regolare contemporaneamente la pressione dell'aria del chip e dell'acqua

I dati relativi alle prestazioni e al numero di giri dei propulsori dell'aria dipendono notevolmente dalla qualità dei tubi delle turbine utilizzati e possono differire dai valori indicati. 25

Certificato di garanzia

Questo prodotto W&H è stato realizzato da personale specializzato W&H con la massima cura. Controlli e collaudi garantiscono una funzione ineccepibile. La garanzia prende effetto solo a condizione che vengano osservate tutte le indicazioni delle allegate istruzioni di impiego.

W&H, in qualità di produttore, risponde dalla data di acquisto a guasti relativi a materiali o produzione entro un periodo di garanzia di 24 mesi.

Non assumiamo responsabilità per danni dovuti ad uso non conforme o riparazioni eseguite da terzi non autorizzati da W&H!

Prestazioni in garanzia vanno richieste – allegando copia del documento di acquisto – al venditore o a un Centro di Assistenza Autorizzato W&H. L'esecuzione di una prestazione in garanzia non allunga il periodo di garanzia né dà luogo ad una nuova garanzia.

24 mesi di garanzia

Partner di Assistenza Autorizzati W&H

Visitate il sito W&H all'indirizzo <http://wh.com>

Nel menu »Service« è possibile trovare il Partner di Assistenza Autorizzato W&H più vicino.

Se non si dispone di accesso a Internet, contattare

W&H ITALIA Srl, Via Bolgara, 2, 24060 Brusaporto (BG)

t +39 035 66 63 911, f +39 035 66 63 939, E-Mail: assistenza.technica@wh.com

Produttore

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t +43 6274 6236-0, f +43 6274 6236-55
office.it@wh.com wh.com

Form-Nr. 50620 AIT
Rev. 002 / 22.08.2011
Con riserva di modifiche